

ISSN 2007-7319

VERBUM ET LINGUA

DIDÁCTICA
LENGUA Y
CULTURA

REVISTA ELECTRÓNICA

DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

JULIO/DICIEMBRE 2016



AÑO 4, NÚMERO

8



Verbum et Lingua, Año 4,
No. 8, julio-diciembre 2016, es
una publicación semestral editada
por la Universidad de Guadalajara,
a través del Departamento de
Lenguas Modernas por la División de
Estudios Históricos y Humanos del
CUCSH; Guanajuato No. 1045, Col.
Alcalde Barranquitas, planta baja,
C.P. 44260. Guadalajara, Jalisco,
México, tel. (33) 38 19 33 00 ext.
23351, 23364 y 23555, <http://www.verbumetlingua.cucsh.udg.mx>,
verbum.udg@gmail.com. Editor
responsable: Norberto Ramírez
Barba. Reservas de Derechos al uso
exclusivo 04-2013-081214035300-
203, ISSN: 2007-7319, otorgados
por el Instituto Nacional de
Derechos de Autor. Responsable
de la última actualización de este
número: Departamento de Lenguas
Modernas, CUCSH; Hugo Trejo
González. Fecha de la última
modificación: 23 de diciembre de
2016, con tiraje de un ejemplar.

Las opiniones expresadas por los
autores no necesariamente reflejan
la postura del editor de la publicación.

Queda estrictamente prohibida
la reproducción total o parcial de
los contenidos e imágenes de la
publicación sin previa autorización de
la Universidad de Guadalajara.

Rector general

Mtro. Itzcóatl Tonatiuh

Bravo Padilla

Vicerrector ejecutivo

Dr. Miguel Ángel

Navarro Navarro

Secretario general

Mtro. José Alfredo

Peña Ramos

**VERBUM
ET LINGUA**

Dirección colegiada

Sara Quintero Ramírez

Gerrard Edwin Mugford Fowler

Olivia C. Díaz Pérez

Editor responsable

Norberto Ramírez Barba

Secretario técnico

Hugo Trejo González

Consejo editorial

Dora Meléndez Vizcarra

Elisa Mai

Gerrard Edwin Mugford Fowler

Humberto Márquez Estrada

Margarita Ramos Godínez

María Luisa Arias Moreno

Norberto Ramírez Barba

Olivia C. Díaz Pérez

Salomé Gómez Pérez

Sara Quintero Ramírez

Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades

Rector

Dr. Héctor Raúl Solís Gadea

Secretaría académica

Dra. María Guadalupe

Moreno González

Secretaría administrativa

Mtra. Karla Alejandrina

Planter Pérez

Consejo Asesor

Dr. Gerardo Gutiérrez Cham

Universidad de Guadalajara

Dr. Michael Dobstadt

Universidad de Leipzig

Dr. Peter Ecke

Universidad de Arizona

Prof. Dr. Christian Fandrych

Universidad de Leipzig

Dra. Beatriz Granda

Universidad Nacional

Autónoma de México

Dra. María Magdalena

Hernández Alarcón

Universidad Veracruzana

Dr. Mario López Barrios

Universidad de Córdoba,

Argentina

Dra. Yolanda López Franco

Universidad Nacional

Autónoma de México

Dr. Leonel Ruiz Miyares

Centro de Lingüística Aplicada

de Santiago de Cuba

Dra. Haydée Silva

Universidad Nacional

Autónoma de México

Directora de la División
de Estudios Históricos y
Humanos

Dr. David Carbajal López

Jefa del Departamento de
Lenguas Modernas

Dra. Salomé Gómez Pérez

Dra. Karen Pupp Spinassé

Universidade Federal do

Rio Grande do Sul

Prof. Dr. Erwin Tschirner

Universidad de Leipzig

Dr. Alfredo Urzúa

Universidad Estatal de California

en San Diego

Dr. Dominique de Voghel Lemercier

Universidad Autónoma del

Estado de Morelos

Dra. Rosa H. Yáñez Rosales

Universidad de Guadalajara

Dra. Katharina Niemeyer

Universidad de Colonia

Dr. Eduardo Patricio Velázquez

Patíño

Universidad Autónoma de

Querétaro

Dr. Adam Borch

Abo Akademie

Dr. Rafael Jiménez Cataño

Universidad de la Santa Cruz

Dr. Rolf G. Renner

Universidad de Friburgo

Dra. Carlotta von Maltzan

Universidad de Stellenbosch

VERBUM ET LINGUA

ÍNDICE

Presentación

Sara Quintero Ramírez
Olivia C. Díaz Pérez
Gerrard Mugford Fowler 5

Ensayos

Mercedes Monmany
Paraísos e infiernos
en las literaturas europeas del
siglo XX 9

Nancy Jiménez Mata
La Teoría General del Humor
Verbal en
*The Brief Wondrous Life of Oscar
Wao* y *La breve y maravillosa vida de
Óscar Wao* 29

Luis Miguel Sánchez Loyo
Francisco Fabián Mora Moreno
Héctor Adrián Limón Fernández
Estrategias de
comprensión lectora
en alumnos de bachillerato 44

VERBUM ET LINGUA

REVISTA ELECTRÓNICA DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA / AÑO 4 NÚMERO 8 / JULIO - DICIEMBRE 2016

- Alfredo Urzúa
Nancy Drescher
Spanish language
learning in the US:
Exploring learners' attitudes
and motivation in two
sociocultural contexts **56**
- Sara Quintero Ramírez
Daniela Álvarez Amaral
Figuras retóricas en notas
periodísticas deportivas **75**
- Berenice Elizalde Ayala
Identificación de dos tipos
de digresiones en el
discurso de mexicanas y
francesas **92**

Verbum et Lingua: Didáctica, Lengua y Cultura, revista electrónica del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Guadalajara, se complace en anunciar su octava edición. En este número presentamos seis contribuciones con una diversidad de temas que se inscriben en los tres principales ejes del conocimiento que divulga esta revista. Contamos con dos artículos basados en la perspectiva didáctica; dos contribuciones más corresponden al eje de la literatura, y finalmente otros dos artículos se han valido de la perspectiva lingüística.

El texto de la crítica literaria española Mercedes Monmany, “Paraísos e infiernos en las literaturas europeas del siglo XX”, presenta un fascinante y detallado estudio sobre el importante papel de la literatura como especial testigo del desarrollo histórico de Europa en el siglo XX; siglo marcado por dictaduras de una indescriptible violencia. La autora hace hincapié en los totalitarismos nazi y comunista, lo que ejemplifica a través de la obra del escritor italiano Primo Levi y del nobel de literatura húngaro Imre Kerstész. A través de su texto destaca la gran relación existente entre sus obras y sus experiencias como sobrevivientes del holocausto. Monmany recurre también a la obra de otro importante autor, el nobel de literatura Czesław Miłosz, quien al igual que Levi y Kerstész representa una importante voz en contra del totalitarismo soviético y al mismo tiempo la necesidad de conservar en la memoria de la humanidad los crueles e inverosímiles acontecimientos que marcaron el desarrollo del siglo XX.

La segunda contribución del presente número lleva por título “La Teoría General del Humor Verbal en *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* y *La breve y maravillosa vida de Óscar Wao*”. En este artículo, Nancy Jiménez Mata, de la Facultad de Lenguas de la Universidad

Autónoma del Estado de México, trabaja tres segmentos de la novela *The brief wonderful life of Oscar Wao* del autor Junot Díaz y su respectiva traducción al español a través de un análisis de las fuentes de conocimiento de dichos textos con el fin de identificar el humor potencial. Para lograr el objetivo antes aludido, la autora examina los fragmentos de la novela con base en los seis parámetros que despliega la teoría general del humor verbal.

En el artículo “Estrategias de comprensión lectora en alumnos de bachillerato”, Luis Miguel Sánchez Loyo, Francisco Fabián Mora Moreno y Héctor Adrián Limón Fernández, de la Universidad de Guadalajara, presentan una interesante investigación respecto de las estrategias de comprensión lectora utilizadas por estudiantes del último año de bachillerato. Para realizar dicho estudio, los autores llevaron a cabo un diseño exploratorio, transversal y cualitativo, a través de una prueba de comprensión lectora y una entrevista semiestructurada. Los sujetos del estudio emplearon estrategias de comprensión conforme con los objetivos de la lectura, utilizando esencialmente estrategias de focalización y estrategias generales.

En el texto “Spanish language learning in the US: Exploring learners’ attitudes and motivation in two sociocultural contexts”, Nancy Drescher y Alfredo Urzúa, de la Universidad Estatal de Minnesota en Mankato y de la Universidad Estatal de California en San Diego, respectivamente, analizan expectativas y metas de estudiantes de español en el nivel universitario desde dos contextos socioculturales de Estados Unidos: el suroeste de Texas y el sur de Minnesota. Drescher y Urzúa identifican

aspectos clave en el aprendizaje de español como las motivaciones para aprender el idioma, el nivel de contacto con los países/comunidades de habla hispana, el uso del español fuera del aula, entre otros. Sus conclusiones indican qué actitudes y motivación están estrechamente influenciadas por contextos locales y nacionales.

En la contribución “Figuras retóricas en notas periodísticas deportivas”, Sara Quintero Ramírez y Daniela Álvarez Amaral, de la Universidad de Guadalajara, examinan las figuras retóricas que se producen con mayor recurrencia en un corpus conformado por 100 notas deportivas obtenidas de la versión en línea de cuatro diarios mexicanos. En su estudio, las autoras advierten que las metonimias y las metáforas resultan las dos figuras más explotadas por los periodistas de su corpus, pues a través de dichos tropos no solamente se cohesionan el texto deportivo, sino que también se logra imprimirle cierta creatividad y originalidad al mismo.

Berenice Elizalde Ayala de la Universidad Autónoma del Estado de México presenta el artículo “Identificación de dos tipos de digresiones en el discurso de mexicanas y francesas”. En dicha contribución, la autora busca identificar las digresiones en el discurso de cuatro participantes: dos mujeres mexicanas y dos francesas, en el marco de entrevistas cualitativas. Así mismo, la autora analiza los tópicos de dichas digresiones, su frecuencia y su función. Elizalde Ayala concluye que las mexicanas introducen más digresiones en su discurso que las francesas y que la finalidad de las digresiones varía según la cultura de las participantes.

Por último, aprovechamos este espacio para expresar nuestros agradecimien-

tos a los miembros del Consejo Editorial, así como a los del Consejo Asesor por sus aportaciones para que esta octava edición pudiera verse culminada. De igual forma, reconocemos la labor tenaz y siempre precisa del Mtro. Hugo Trejo González, nuestro secretario técnico. Agradecemos, igualmente, a cada uno de los autores por

sus valiosas colaboraciones, pues son justamente estas las que sostienen y respaldan nuestra revista. También, deseamos expresar nuestra gratitud a Verónica Segovia por la edición del presente número. Finalmente, agradecemos a todos los interesados por esta revista y que contribuyen número con número en su difusión.

Sara Quintero Ramírez
Olivia C. Díaz Pérez
Gerrard Mugford Fowler
Universidad de Guadalajara